

DELLOS XUEGOS INFANTILES EN XIXÓN

*Elena Victoria Marta Fernández Poch
Rubén Sánchez Vicente &
Xuan Xosé Sánchez Vicente*

NOTA PREVIA

Los tres firmantes d'esti artículo nacieren ente 1949 –el más vieyu– y 1951 –el más mozu–. Los xuegos, cantares y recatafiles d'escoyer que recueyen desurden na cuasi totalidá de la so memoria (a vegaes incompleta) de los sos xuegos d'aquella época. Como hai que suponer que los sos recuerdos de xuegos activos vienen de los cuatro o cinco años hasta los diez o once, la memoria debe abarcar d'ente 1953 a 1959-60. Los xuegos de menos edá, los de los pas colos ñeños, rememórenlos, ensin dulda, d'una memoria non activa o, acaso, de velos na interacción de los sos pas o familiares con otros hermanos o parientes de menos edá. En tou casu, d'aquelles feches. Al mesmu tiempu, hai que dicir que son los tres de Xixón, de los barrios d'El Llano del Mediu y El Bibio-Viesques. Otres persones consultaes amplíen les estayes xeográfiques dentro l'ámbitu de la villa de Xovellanos.

En delles ocasiones, na reconstrucción d'esta memoria participaron otras persones¹. Siempre pa esclariar dalgunos puntos que taben escuros na memoria de los informantes principales, non pa inxertar temas nuevos.

¹ Pa *El lirio y La tanta (la raya)* Minervino José A. de la Rasilla Losa (n. 1949); p' *Azurriángame* y *Un avión japonés...* Raúl Armando Fernández Garrido (n. 1966). Nos cantares y fórmules d'escoyer agabitaron de forma destacada Dolores Fernández Poch (n. 1934), principalmente en *Que te vayas a esconder...*, *Mariquita, ta...*; y Teresa Fernández Poch (n. 1947), especialmente, *Pin, pin, zaramolín...*, *Don Melitón tenía tres gatos...*, *A Atocha va una niña...*, *Pon, pon, pon, dineritos en el bolsón...*, *Cinco lobitos...*. Pa les *tabes*, Lucía Calonge Laseca (19). Pa *El pañuelu guante, guante*, Minervino José A. de la Rasilla, Elena Conlledo Martínez (1983) y David Aldayturriaga Sánchez (2000). Teresa Martínez Alonso (Perlín, 1953) agabitó en *Ambo, ato, El cocherito leré y Tres marineros en la mar, otros tres en busca van*. Un grupu de whatsapp d'antigües escolines del colexu xixonés de San Vicente dieren tamién un repasu a dalgunos cantares y xuegos.

Como pue vese, en dalgunes entraes caltenemos l'estilu o voz del informante, al igual que dalgunes de les sos valoraciones, porque creemos qu'ello tien interés y da un ciertu tonu d'inmediatez participativa.

Al respective'l testu, colocamos ente paréntesis les variantes apurríes polos informantes. Ente corchetes, precisiones o alvertencies. Los guiones oblicuos (/) señalen los grupos fónicos y les pauses de los cantares y formulines recitatives.

D'otra miente, podrá vese que, como ocurre colos romances y los relatos tradicionales, la mayoría de les fórmules y cantares tán en castellanu, con daqué marca acaso en dalgunos d'asturianización. Dámoslos, evidentemente, tal y como son.

Finalmente: cuando nos paez oportuno facemos referencia al llibru de *Juegos infantiles*, de Braulio Vigón³, qu'ofrez un puntu de comparanza interesante ente los xuegos o los cantares de güici y los mesmos xuegos na rodiada de l'Asturies centro-oriental –y, probablemente, en toa Asturies– na dómina de la publicación del llibru.

XUEGOS DE MOVIMIENTU

Un, dos, tres, palomita blanca es

Ún de los xugadores, el que-y toque, ponse pegáu a una paré. Los demás allúguense a unos metros de distancia, tres, cuatro, non demasiaos. El xugador que ta na paré dase la vuelta, ensin mirar p'atrás y diz: «*un, dos tres, palomita blanca es*», lo más apriesa posible. Mentanto él ta vueltu y diciendo la frase, los demás pueden avanzar. En cuantes acaba la frase, el xugador de la paré dase la vuelta. Al que sorpienda en movimientu tien que volver al puntu de partida. Dempués torna otra vegada la cabeza y repítense los movimientos, hasta que gana ún, el que llegue a tocar la maya'l primeru. El ganador pasa a ser la próxima madre.

³ Asoleyó inicialmente, dende'l 18 de xunetu de 1894 al 29 de mayu de 1895, nel cartafueyu del semariu *La Opinión de Villaviciosa*, los «Juegos y rimas infantiles recogidas en los concejos de Villaviciosa, Colunga y Caravia», que s'atoparon dempués nuna edición anónima de 1894 y, más tarde, yá col nome l'autor, en 1895. Nós citamos pola reedición que, xunto con otres obres del autor, fexo la Biblioteca Popular Asturiana nel 1980, embaxo del títulu *Asturias*, y que recoyía los trabayos que denomaba «Folklore del mar», «Juegos infantiles», «Poesía popular» y «Estudios históricos».

Los xugadores que corrien hacia la maya tenien que tener l'habilidad de dir aprieta y saber parar a tiempu, a vegaes en postures perforzaes, por exemplu, con un pie nel aire. El de la maya pue empixar a los otros, haciendo, por un decir, que se vuelve cara a la paré pa repetir la frase y, en cuenta d'ello, dar la vuelta, colo que puede garrar a ún en movimientu, porque'l tiempu permitiu p'avanzar nun ye más que'l del recitáu del «*un, dos, tres, palomita blanca es*». [N'otres partes d'España conozse'l xuegu como «el pollito inglés»].

El pañuelu

Los xugadores estrémense en dos grupos que se ponen a una distancia relativamente grande d'una raya equidistante, onde s'alluga la madre, con un pañuelu que caltién colgando d'una mano. La madre va diciendo números y sal el correspondiente de caún de los bandos, que tán previamente numberaos, hasta llegar a la raya y la madre.

El que garraba'l pañuelu y conseguía llegar con él a casa ensin que lu tocara'l del equipu contrariu ganaba. El que compitiera contra él quedaba elimináu. Pero si ún d'ellos pisaba la raya enantes de que l'otru tuviera agarráu'l pañuelu, quedaba elimináu.

El xuegu paez simple: el corredor más rápidu llega a la madre, garra'l pañuelu, echa a correr pa casa y llega enantes (pa eso ye más rápidu). Pero l'asuntu tien trucu: una vez que llega a la madre tien que dir frenando (nun pue pisar la raya), garrar el pañuelu, darse la vuelta y arrancar a correr partiendo de paráu. El contrariu llega en carrera, polo que ye mui difícil (salvo que'l contrariu sea mui tochu) ganar con esa táctica. La otra yera llegar y esperar a que llegue l'otru, cola mano alrededor del pañuelu, ensin llegar a arrancalu de les manes de la madre, pero haciendo como si lu fuera a garrar y empixando al otru pa que se llance y pise la raya ensin que, en realidá, agarrara'l pañuelu.

Gana'l bandu que elimine a tolos xugadores del otru.

Hípicu

El llugar de xuegu yera nun solar abandonáu y llanu. Poníense obstáculos como los del hípicu: caxones, palos horizontales llevaos sobre dos verticales... Como nel hípicu, penalizaben los obstáculos derribaos. Ye duldoso que naque- llos tiempos dispunxéramos de relós pa contar el tiempu. Como anécdota seña-

lar que nos «concursos» celebraos nun solar d'El Llano del Medio, participaba'l que llueu diba ser xugador del Sporting col nome d'Herrero II.

La queda

Señálase un campu de xuegu (unes llendes). Un xugador dedícase a escorrer a los demás, que traten d'escapar o escatamucise, dientro les llendes alcordaes, hasta que consigue tocar a un d'ellos. Entós, esti pasa a ser el persiguidor. Cuando se toca al otru dizse «queda».

El xuegu acaba cuando cansen d'ello.

El pío campo

Los xugadores divídense en dos equipos, que tienen la so «maya» enfrente ún del otru, a unos cuantos metros de distancia –quince o venti, por exemplu–. Na metada d'esa distancia ponse una raya que separa los dos campos. D'un de los dos campos –el que-y toque entamar– sal un xugador, de la parte contraria sal otru pa coyelu. Cuando un persiguidor garra al que-y toca persiguir, esti queda presu. Caún de los xugadores nun pue seguir más qu'al suyu, a aquel del que salió en persecución. Al mesmu tiempu, el que-y toca ser persiguiu nun pue pasar a persiguidor.

[Los informantes nun tienen claro cómo se producía'l procesu de socesión de les salides y persecuciones. Tienen por seguro que salíen alternativamente de cada bandu, y que caún nun podía persiguir más qu'aquel del que salía en persecución. Tienen duldes de que si'l que salía'l terceru, pongamos por casu, podía persiguir al segundu, que yera del otru bandu, como paez dicir Braulio Vigón. En tou casu, lo que sí ye seguro ye que'l campu de movimientu nun taba llimitáu, de mou y manera qu'ún podía perdese pa volver apaecer por sorpresa pa «rescatar» los presos].

Los prisioneros de cada bandu pónense na maya del que los garró, cola mano estirada. A medida que se van sumando presos, van faciendo una cadena, que facilita'l ser rescataos. Queden rescataos cuando ún del so bandu, ensin que'l sea fechu presu enantes de llegar, llega a ellos y los toca. El xuegu termina cuando tolos d'un bandu queden prisioneros.

[La forma de decidir quién escoyía a los compañeros y quién entamaba, facíase del siguiente mou y manera: poníense dos de los xugadores de cada bandu

separaos y diben echando caún un pie tres otru, alternativamente. «Pío», dicía'l primeru, «campo» el segundu. El que llegaba a montar el pie del otru tenía que comprobar qu'ente los dos pies, el caberu suyu qu'apoyaba en suelu y el d'alantre del otru, entraba de forma tresversal, de cantu, el suyu que montara l'otru. «Monta y cabe» yera la fórmula que zarraba la suerte pa escoyer. Veráse n'otru apartáu que ye una variante del «oro»/«plata»].

Les cuatro esquines

Xueguen cinco neños. Utilicen cuatro esquines. Los neños que tán nes esquines camuden de llugar rápidamente. El quintu, que ta nel centru, tien qu'intentar ocupar una de les esquines cuando los otros se mueven. Si lo algama, el que perdió'l sitiu pasa al centru.

Policías y ladrones

Fórmense dos grupos de xugadores (escoyíos mediante un de los procedimientos d'escoyer o rifar, por exemplu, poniendo un oxetu nun puñu y decidiendo pa ónde va'l que-y toque decidir, policíes o lladrueros, dependiendo de qu'acierte o non). Los lladrueros («ladrones») marchen y los policíes van tres ellos. El territoriu del xuegu (centru y calles de la rodiada) queda definíu previamente.

Na zona de partida trázase un círculu (o dellimítase un espaciu) que ye la cárcel. Cuando s'atropa a un lladrueru queda ellí. En cuantes hai presos tien que quedar daquién de guardia pa evitar que lu rescaten tocándolu ún del bandu los lladrueros. El xuegu acaba cuando tán presos tolos lladrueros. [En Braulio Vigón: *Justicias y ladrones*].

Escondite

Échase a suertes a ver quién queda na *maya* (el puntu físicu del que parte'l xuegu). El que queda, de frente a una paré y tapando los güeyos coles manes o col brazu, cuenta hasta trenta. Los demás allóñense y van escondese en sitios relativamente cercanos. Dempués dase la vuelta y, ensin separtase muncho de la maya, el que se queda mira a ver a quién topa. En cuantes lu topa, cuerre a la maya, tócala y diz el nome del que vio y ónde ta, que tien qu'entregase y quedar presu.

Los que salieren a ocultase puen intentar sorprender al que se queda, llegando a tocar la maya enantes qu'él. Si lo faen, dicen «*maya*» y queden llibres. Si hai presos puen decir tamién, «*alzo la maya por mi y por mis compañeros*», colo que libra a los que tán presos.

Tres marineros en la mar, otros tres en busca van

Variante del esconderite. Un grupu dispérsase, otru quédase. Cuando yá tán escondíos, los que se fueren griten: «*Tres marinos en la mar*». Los que queden: «*Otros tres en busca van*». En cuantes los descubran acábase'l xuegu.

A tapar la calle

Garraos de la mano y espurriéndose a los llaos lo más posible pa ocupar lo más de l'acera o de la calle, va avanzándose mentanto se canta:

A tapar la calle, / que no pase nadie, / que pasen mis abuelos / comiendo fisuelos, / tortilles amarilles, / que se pongan de rodilles [arrodiyense y llevántense], / tortilles de papel, / que se vuelvan a poner [tornen arrodiyase].

XUEGOS DE CORRU O MOVIMIENTU LLENDÁU

Al corru la patata

Los xugadores gárrense de les manes y faen un corru. Ún d'ellos manda. El corru va xirando a manzorga o derecha, según empobine'l que manda, de forma alternativa habitualmente. Mentanto se xira cántase «*Al corru la patata, / comeremos ensalada, / como comen los señores, / patatitas (naranjitas) y limones. / Achupé, achupé, sentadita me quedé*». Y equí siéntense en suelu (o agá-chense), pa volver a entamar, hasta que cansen del xuegu.

A pillar les manes

Xuégase ente dos xugadores. Asítiense ún enfrente l'otru. Ún de los dos pon les manes coles palmes p'arriba y l'otru, con elles vueltes, pon les sos manes encima. El que tien les manes debaxo tien que da-y enriba les del otru nel dorsu la

mano. El d'enriba tien que retirales (separtales) rápido pa que nun les pesque. Cuando ún pillá al otrú, camuden de posición.

Apilar les manes

Dellos neños alrededor d'una mesa ponen les manes apilades, dambes, y una d'ún enriba d'otra d'otru. Dempués van moviéndoles, per orde, y pasándoles d'embaixo la pila a enriba la pila. El xuegu faise mui rápido pa que los xugadores puedan despistase o confundise.

[Tamién puen xugar los mayores colos ñeños].

[«Apilar les manes» ye un nome convencional que-y damos equí al xuegu, porque nun conocemos ningún. Braulio Vigón llámalu «mano caliente»].

El pañuelu guante, guante

Un conxuntu de neños (neños y neñes, a vegaes). Pónense toos sentaos en corru, garrándose de la mano y mirando pal centru o colos güeyos zarraos, mentres canten: «*El pañuelu, guante, guante, el que lu tenga que se levante. Mirái pa riba, que caen morcilles, mirái p'abajo que caen garbanzos. A dormir, a dormir, que el demonio ya está aquí*». Ún, el que-y toca per suerte o'l que s'escueye, queda de pies y dáse-y un pañuelu añudáu. Da vueltes alrededor del corru, mentanto los del corru tienen los güeyos zarraos, y dexa'l pañuelu a la espalda d'ún enantes de qu'acabe'l cantar. Esti tien que garrar el pañuelu y salir corriendo detrás del que tuvo de pies. L'oxetivu del qu'abandonó'l pañuelu ye sentase nel sitiú que dexó aquel al que-y depositó'l pañuelu al pie; el d'esti, algamar al otrú y da-y un pañuelazu enantes de que-y ocupe'l sitiú. Si nun lu algama, quédase él de pies y vuelve a entamar el xuegu. Si lu algama, repite'l primeru.

Pa que'l xuegu tenga sentíu, el que deposita'l pañuelu tien que quedase al pie d'aquel al que-y lu dexa.

[En dalgunes variantes del xuegu, el persiguidor dispón d'una vuelta p'algamar al que-y dexó'l pañuelu a la espalda y da-y con él nel cuerpu. Naturalmente, el persiguíu nun pue sentase enantes d'esos tres vueltes.

Actualmente, el xuegu, que ye común en guarderías y colexos, llámase na mayor parte los sitios «la zapatilla por detrás» o «la zapatilla inglesa». Xuégase con un zapatu o playeru. Ofrecemos una versión actual d'un colexu públicu, que nos apurre David Aldayturriaga.

Xuégase, como queda dicho, con una zapatilla o playeru. Mentanto'l que la tien da vueltas hasta depositala detrás d'ún, los ñeños, colos güeyos zarraos, canten «*A la zapatilla por detrás, tris, tras. Mirar arriba, que caen morcillas; mirar abajo, que caen escarabajos. A dormir, a dormir, que los Reyes van a venir. ¿A qué hora? A las doce. Una dos, tres..., doce*». Y entós abren los güeyos y miren quién tien detrás el calzáu. Sal corriendo y tien que coyer (non da-y col zapatu, «si no le hace daño», al que-y lu dexó; l'otru tien que sentase nel sitiü del que-y dexó'l zapatu. Tien un mínimu d'una vuelta enantes de sentase. El que dexó'l zapatu, si lu garren, pasa a «la olla»: siéntase nel mediu'l corru y yá nun xuega más hasta que'l xuegu acabe.

Braulio Vigón apunta un xuegu asemeyáu que se llama «el zapatu» y onde l'oxetu que s'oculta y col que s'azurrianga ye un zapatu.

Azurriángamela

Los xugadores pónense en fila delante la «madre», que tien por un pañuelu o un cintu y fai una pregunta a los xugadores, que lu van garrando consecutivamente pel otrü cabu y que tienen que responder una entruga (la típica yera «marca de tabacu/coches, etc. qu'empieza por a/b/, etc.») según lu garren. Los xugadores diben turnándose na filera hasta que'l primeru qu'acertara la repuesta oyía'l grito de la «madre»: «*¡Azurriángamela!*» (o «*¡Azurriángame la melonga!*»). Entós, l'acertante garraba'l pañuelu o'l cintu y corría detrás de los demás, dando-yos con él, hasta que la «madre» mandaba parar.

Una versión más complexa ye la siguiente. La «madre», nun momentu determináu, ordenaba parar gritando «*al aire*». Nesi momentu l'azurriangador tenía que llanzar el cintu al aire. Hasta que lu recoyía –podía cae-y en suelu– los anteriormente golpianos podíen tira-y de les oreyes. Una vez retomáu'l control del cintu, l'azurriangador volvía cutir a los demás, hasta que la madre señalaba'l momentu final del xuegu gritando «*¡A la toreyina!*». Nesi momentu, les anti-gües víctimes podíen garralu peles oreyes y llevalu a tirones hasta la «madre». Ellí tenía que volve-y el cinchu a la madre y ser pa repetir la respuesta a la pregunta cola que s'entamó'l xuegu.

[La espresión d'«azurriángamela» o «azurriángame la melonga» emplegábase tamién pa escorrer un grupu a otrü grupu, p'atiza-yos nuna pelea; por exemplu, los d'un barriu escontra otrü.]

Criáu y señor

Pónense tolos rapazos en fila agarraos peles manes. Nun estremu ta'l "criáu" y n'otru el "señor", ente los que s'establez el siguiente diálogu:

–¡Criáu! / –¡Señor! / –¿Cuántos panes hai en fornu? / –Venticinco y un quemáu. / –Y el quemáu, ¿quien lu quemó? / –¡Esti picaru malvau! –diz el criáu señalando al que ta más próximu al señor–. / –¡Pues a retorce-y el rau, rau, rau, rau, rau....! –canten toos a coru mientras el criáu va hacia'l señor, pasa per debaxo del brazu del rapaz y esti queda «retorcíu», mirando en sentíu contrariu. El xuegu continúa igual hasta qu' acaben toos retorcíos escepto'l criáu y el señor.

Nesti xuegu nun hai ganadores.

Ojo de buey, cuchillu, tijera

Fáense dos bandos, más una «madre». Un grupu apoquina y l'otru salta enriba.

La madre ponse d'espaldes a la paré, y el primeru del grupu qu'apoquina agáchase y mete la cabeza na barriga la madre. Los demás van poniéndose igual, ún tres otru, cola cabeza ente les pates del de delante. El conxuntu forma una cadena d'espaldes. Formada esa cadena, los del otru grupu van saltando enriba, un tres otru, y queden montaos ehí.

Riegles: Si la cadena d'embaxo argaya, pierden y vuelven repetir embaxo.

Los que salten tienen que caber toos encima, lo que nun ye tan cenciello, ya que, si'l grupu ye grande, los primeros tienen que saltar muncho pa dexar sitiú a los demás. Si nun consiguen ponese toos enriba, pierden y pasen a tar embaxo.

Si'l conxuntu se mantién estable, los d'abaxo ensin romper y los d'enriba ensin caer, el d'enriba que ta más cerca de la madre fai cola mano la seña de «ojo» (deu pulgar y índiz zarraos en forma de güeyu), «cuchillu» (un deu) o «tijera» (dos deos en V). La madre pregunta: «¿Ojo de buey, cuchillu o tijera?», y el que ta primeru na fila d'embaxo, cola cabeza ente les pates de la madre, tien qu'aldovinar. Si acierta, los d'embaxo pasen enriba, si non, a repetir.

Como datu llamaderu, esti ye de los pocos xuegos, si nun ye l'únicu, onde los gordos yeren bienveníos, por razones obvies.

Les prendes

Caún de los xugadores deposita una prenda na «madre» (nes manes o en cuellu la madre), ensin que la madre vea quién deposita cada cosa (tien, polo tanto, que tener los güeyos zarraos). Dempués la madre va garrando prendes y diciendo «*de quien sea esta prenda, que faga tal*». Y mándense coses variaes y más o menos dificultoses o atrevies. Por exemplu: «*de quien sea esta prenda que pare a la primera muyer que pase y que-y pregunte a qué hora se come en so casa*».

Esti xuegu yera de los pocos nos que xugaben xuntos neños y neñes, asina que nun yera inusual que se mandara dar un besu a tal o a cual.

El que nun yera pa superar la prueba (normalmente, por falta d'atrevimientu) tenía que siguir faciendo pruebas hasta qu'acertara, colo que recuperaba la prenda.

La torre un guardia [n'otros sitios, *La torre en guardia*]

Los del equipu que fai la torre –siempre de dos en dos, costazu con costazu, faciendo una especie de talamera colos brazos–, enllácese les manes y traten de resistir el pesu de los que se-yos van echando enriba d'elles. El primeru d'estos ye'l «capitán». Si nun consigue romper la torre, diríxese al compañeru siguiente, el «coronel», que s'echa agora enriba'l capitán, que sigue enriba «la torre». Continúen posándose más guardies hasta que s'esfái la torre. Entós, l'equipu que fizo d'estrizatorres pasa a ser torre. El xuegu acompáñase d'esti cantar:

Capitán: –*La torre un guardia, / la torre un guardia, / la vengo a destruir*. Torre: –*La torre un guardia, / la torre un guardia / no la destruiréis*. Capitán: –*Iré a quejame, / iré a quejame / al gran rey de Borbolla* (Borbón). Torre: –*Vete a quejate, / vete a quejate / al gran rey de Borbolla* (Borbón). Coronel: –*Mi capitán...* / Capitán: –*Mi coronel...* / Coronel: –*Pedí lo que queráis*. / Capitán: –*Yo pido un guardia, / yo pido un guardia, / la torre a destruir*. Coronel [a un guardia]: –*Vete hijo mío, / vete hijo mío, / la torre a destruir*. Guardia: –*La torre un guardia, / la torre un guardia / la vengo a destruir...*

Vis veo

Queda ún de madre. Los demás, alrededor. La madre fixa un oxetu que tenga a la vista y, disimulando la mirada hacia él, diz: «*vis veo*». «*¿Qué ves?*», dicen

los otros: «*Una cosina*». «¿*De qué color?*». Diz el color, y los demás van tratando d'acertar. El qu'acierta pasa a ser la madre. El xuegu termina cuando s'aburren d'él.

Pasé misí, pasé misá

Colóquense dos neños enfrente ún del otru. Gárrense de les manes y lleventen los brazos formando un arcu. Previamente atribúyense ente ellos y en secretu un atributu alternativu (por exemplu, «naranja / llimón», «encarnáu / verde»). Los demás colóquense en fila, coyíos pela cintura y van pasando per baxo l'arcu mentanto canten: «*Pasé misí, / pasé misá / pola puerta / de Alcalá, / el de alante corre mucho (los de alante corren mucho), / el de atrás se quedará*».

Y al decir «se quedará» garren al que nesi momentu tea debaxo l'arcu. Entós entrúguen-y (nun aparte de los tres) al escuchu qué alternativa de les dos («naranja» / «llimón», por exemplu) quier. Él tien que contestar tamién al escuchu. Dependiendo la respuesta va con ún de los dos que formen l'arcu y ponce detrás d'elli garrándolu pela cintura. Cuando nun quede ningún de la fila inicial, pónense a tirar los dos equipos formaos caún polos que dixeren una de les dos alternativas. Gana'l qu'arrastra al otru más allá d'una llinia que se trazara previamente (como se ve, ye una variante del xuegu de la cuerda de los mayores).

Bigarinos de la mar

Igual que l'anterior, pero lo que se cantaba yera «*bigarinos de la mar, / por aquí podéis pasar, / los de adelante corren mucho, / los de atrás se quedarán*».

Hai controversia ente los informantes, dalgunos caltienen que los que pescaben al últimu la fila yeran dos adultos siempre, y qu'ehí, separando de la fila d'ún nun, terminaba'l xuegu.

Pídola / potru / burru

El primeru de los xugadores ponce enclícau, cola cabeza y la espalda p'alantre y les manes enriba les rodielles. Los demás xugadores van saltando enriba d'elli apoyando les manes nel so llombu; dempués de saltar pónense na mesma posi-

ción que se punxo'l primeru. Cuando toos acaben de saltalu, esti llevántase y entama a saltar, dempués el primeru que lu saltó, etc. Había una variante, dándo-y col calcañu en culu al que taba agacháu. [Dalgunos colectores, modernos y antiguos –por exemplu, d'estos, Braulio Vigón– llámenlu «A la una pica mi mula» o coses asemeyaes («La una anda la mula»), porque al saltar, el primeru, sobre pega-y el calcañazu al dobláu, diba diciendo: «*A la una pica mi mula*», y el segundu «*A las dos, el coz*», habiendo una frase pa caún de los que saltaben, según l'orde: «*A las tres...*», «*A las cuatro...*»].

[Los informantes nun recuerden si dicíen frases como estes o nenguna al saltar en cualquiera de les dos modalidaes del saltu].

Había otres modalidaes, dificultando progresivamente'l saltu, por exemplu, pa la segunda vuelta'l potru yá nun se ponía enclícau coles rodielles doblaes, sinón que, dobláu como enantes, desdoblaba les rodielles y ponía les manes enriba, colo qu'aumentaba l'altura. N'otres, los xugadores que saltaben diben quedando pegaos al anterior y había que saltalos a toos. Otra manera, finalmente, yera marcar una raya dende la qu'había que saltar el potru, y dir alloñándose esti de la mesma en sucesivos saltos, pa dificultar el saltu. Si se pisaba la raya perdíase y, naturalmente, si nun se yera pa saltar.

[En Braulio Vigón recuéyense variantes asemeyaes, colos nomes *d'El saltu, El saltu corrú, A la una pica mi mula*].

Piedra, papel o tijera

Xuégase con dos xugadores, fundamentalmente, aunque pueden intervenir más (en númberu reducíu). Entama cola frase «*Piedra, papel o tijera. Saca lo que quieras, un, dos, tres, fuera*» [Agora, en dalgunes escueles dicen «*Piedra, papel o tijera. Saca lo que quieras, menos papelera, un, dos, tres, fuera*»]. Dicho ello, caún de los contrincantes enseña la mano, que tenía a la espalda –tien que ser al empar los dos–, qu'amuesa un d'estos tres xestos: l'índiz y el corazón estiraos y separaos (tisories), el puñu zarráu (piedra), la palma la mano (papel).

La piedra gana a les tisories (porque les estropia) y pierde col papel (porque la envuelve y anúlala). Les tisories ganen al papel (porque pueden cortalu) y pierden cola piedra (porque les estropia). El papel gana a la piedra (porque la envuelve) y pierde coles tisories (porque lu corten). Si los dos xugadores saquen la mesma figura, ye empate y hai que volver sacar.

Sordos y mudos

Fáense dos grupos, el de los sordos y el de los mudos. Los mudos apártense y discretamente preparen la representación d'una actividá mediante la mímica y los sordos tienen qu'adivinar cuál ye. En cuantes tán preparaos, los mudos van onde los sordos y el cabezaleru diz: «*Pido la palabra por mí y por mis compañeros*». Y el de los sordos respunde: «*Al trabayu*». Los sordos tienen tres oportunidaes p'adivinar el trabayu que representen los mudos. La negativa de los mudos, si ye que nun acierten los sordos, tien que ser por señes. Si ún de los mudos ri durante la representación, pierden. Asina mesmo, si'l representante diz «*non*» –esto ye, fala– pa espresar que los sordos nun acertaren, tamién pierden.

Ratón, que te pillal gatu

Sortéase quién fai de «gatu» y quién de «ratón». Los demás neños gárrense de la mano y faen un corru. El ratu allúgase nel centru, el gatu fuera'l corru. El ratu sal del corru ente dos de los xugadores del corru y entra'l gatu. El gatu entruiga: «*¿Por ónde salió el ratón?*» y los neños contesten: «*Pola puerta se escapó*», y el gatu sal persiguiendo al ratu, saliendo del corru y entrando pelos mesmos sitios pelos que pase'l ratón. Mentanto anden asina, el corru canta: «*Ratón, que te pillal gatu, / ratón que te va a pillar, / si no te pillal esta noche, / mañana te pillará*». Cuando lu pillal, camuden los papeles. Si s'aburren o nun ye pa coyer el gatu al ratón, pue ponese un d'ellos enfrente ún del corru, diciendo «gatu» o «ratón», pa que lu sustituya y siga'l xuegu col nuevu actor.

De L'Habana vino un barcu

Siéntense los neños en suelu formando una rueda. Ún d'ellos, dempués de dicir una lletra, tira un oxetu (con frecuencia, un pañuelu) a ún de los xugadores diciendo al tiralu: «*De L'Habana vino un barcu cargáu de...*», y diz una lletra del alfabetu. Al que-y tocó'l pañuelu tien que contestar con un sustantivu qu'empeciepe pela lletra que se dixo, si nun lo fai pierde y tien que pagar una prenda.

El conejo no está aquí

(El xuegu ye mestu). Tolos xugadores faen un corru garraos peles manes. Ún queda fuera'l corru y fai de coneyu. Los del corru canten:

«*El conejo no está aquí, / se ha marchado pa Madrid. / ¡Ay, ya está aquí!*»

Con esta frase'l coneyu entra nel corru, y el corru sigue:

«*Haciendo reverencias, / tu besarás a quien te guste más*».

El coneyu escueye a unu o una del corru (normalmente del sexu opuestu), da-y un besu y esti o esta pasa a ser el coneyu.

La pita ciega

Ún de los xugadores tapa los güeyos («la pita ciega») y asítiase nel centru'l corru. Entama un diálogu ente la pita y los del corru:

–*Pita ciega ¿qué perdiste?* – *Una aguja y un dedal.* – *Da tres vueltas y la encontrarás.*

Dempués d'esas palabres, dáse-y tres vegaes la vuelta sobre sí al que fai de pita, pa desorientalu, y los demás sepárense. La pita ciega tien que pillar a daquién (naturalmente, la gracia del xuegu ta en que los demás anden a la rodiada d'él, pero procurando esquivalu). Cuando garra a ún tien qu'adivinar a palpu, ensin quitar la venda, quién ye. Si acierta, el pilláu pasa a ser pita ciega.

Antón Pirulero

Los xugadores pónense en corru, de forma que caún pueda ver al restu. Un de los neños fai d'Antón Pirulero, y ye'l que dirixe'l xuegu.

Hai dos variantes. Na primera, caún de los rapazos tien qu'escoyer un instrumentu de música y facer xestos como que lu toca. Al entamar el xuegu toca caún el so instrumentu imaxinariu. Lo que fai Antón Pirulero ye dase golpes nel cazu mientras canta: «*Antón, / Antón, / Antón Pirulero, / cada cual, / cada cual, / que atienda su juego / y el que no lo atienda / pagará, / pagará una prenda. / Antón, / Antón, / Antón Pirulero, / cada cual, / cada cual...*»

D'esmenu, Antón pue dexar de dase golpes nel cazu y entamar a tocar un de los instrumentos que toca otru de los xugadores. Nesi momentu, el xugador al qu'imita Antón Pirulero tien que dexar de tocar l'instrumentu y pasar a facer d'Antón Pirulero, esto ye, tocase'l cazu. Si nun lo fai porque nun

taba atentu o porque se confunde, pierde y paga una prenda (lo que se conuinere como prenda al entamu del xuegu). Dempués Antón Pirulero vuelve a tocarse'l cazu y cantar mentestantu, hasta que vuelve tocar l'instrumentu d'otru.

Na segunda, lo que faen los xugadores ye escoyer un oficiu (carpinteru, conductor...). Dempués esperen a que l'Antón Pirulero entame a cantar, haciendo al mesmu tiempu xestos que correspuenden al oficiu qu'escoyó dalgún de los del corru. Esti tien entós qu'empezar a repetir esos xestos del so oficiu, hasta que l'Antón Pirulero cambie y vuelva cantar esti cantar. Si nun lo fai, pierde y paga prenda. Tamién pierde cualquiera de los demás que se confunda y asonsañe los movimientos d'un oficiu que nun ye'l suyu.

En dambos casos, el que fai d'Antón Pirulero pue cantar mui apriesa, camudar rápido d'oficiu o corrixise no qu'entamó pa facer que los del corru s'enquivoquen.

Ambo, ato

Entámense dos files de neños y neñes (el xuegu suel ser mestu) que se ponen enfrente unos d'otros, garraos de les manes ente sí los de cada fila y separaes les files daqué espaciu una d'otra. Cada una de les files avanza mentanto canta una de les partes del diálogu y retrocede cuando la otra canta la suya. Al final prodúzse la entrega del solicitáu o la solicitada a la fila qu'entamó pidiendo «un paje». Esti ye'l diálogu:

Ambo, ato, / matarile, rile, rile, / ambo, ato, / matarile, rile, ron. / -¿Que quería usté?, / matarile, rile, rile, / ¿Qué quería usté, / matarile, rile, ron? / -Yo quería un paje, / matarile, rile, rile, / yo quería un paje, / matarile, rile, ron. / -Escoja usté, / matarile, rile, rile, / escoja usté, / matarile, rile, ron. / -Escojo a equis (equí un nome d'un neñu de la otra fila), / matarile, rile, rile, / escojo a equis, / matarile, rile, ron. / -¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, rile? / ¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, ron? / -Le pondremos X (equí un oficiu de pocu aquel, por exemplu, «matagochos»), / matarile, rile, rile, / le podremos X, / matarile, rile, ron. / -Esi oficiu no-y (Ese oficiu no le) gusta, / matarile, rile, rile, / esi oficiu no-y (ese oficiu no le) gusta / matarile, rile, ron.

Y siguen dempués otres propuestas d'oficiu, hasta que surda una que-y presete. Esta ye la contestación: «-Esi oficiu si-y (ese oficiu si le) gusta, / matarile, rile, rile, / esi oficiu si-y (ese oficiu si le) gusta, / matarile, rile, ron».

Y prodúzse la entrega de la persona pidida, que pasa al mediu de les dos files. Lluegu, vuélvese a empezar.

[Una variante: *Ambo, ato, / en Xixón hay un barato / ambo, ato, / materile, rile, ron*. Otra: *Ambo, ato, en Oviedo hay un barato, de pastillas de jabón, matarile, rile, ron*].

Al embrunu

Dos xugadores. Ún d'ellos guarda delles coses nel puñu (cromos, delles boles, dellos carambelos, chapes, ablanes...). L'otru tien qu'aldovinar cuántos tien dientro d'él.

La relación establezse per esti diálogu:

–*Al embrunu*. / –*Abre'l puñu*.

Ábrelu y ciérralu d'esmenu.

–¿*Sobre cuántos?* / –*Sobre x*.

Si acierta, lleva los oxetos qu'acorripia l'otru en puñu. Si diz menos, paga la diferencia ente los que dixo y los qu'hai. Si más, nin gana nin pierde.

Pares o nones

Como l'anterior. Equí'l diálogu ye solo la frase «–¿*Pares o nones?*», que diz el que tien el puñu cerráu y los oxetos guardaos nél.

Si'l que respunde acierta, gana los oxetos acorripiaos nel puñu. Sinón, apurre al otru tantos como los que tán acorripiaos.

Molinos de viento

Había unu que facía de burru y los otros saltaben per encima. Dempués de saltar quedaben moviendo los brazos n'horizontal como un molín. La idea yera que saltaren primero los que llegaben más llonxe, pa facer sitiú a los siguientes. Los últimos procuraben saltar de llau, p'abrir espaciu. Perdía si se tocaba a ún cola mano.

Yera un xuegu por equipos, y perdía l'equipu al que-y tocaben un xugador.

La paloma / La banda

A esti xugué na escuela como «la paloma», pero nun m'aluerdo si xugábamus a daqué asina, na calle, como «la banda».

Tolos rapazos gárrense de la mano y el d'un estremu xira sobre sigu mesmu. Cuanto más alloñáu ta unu del centru, más ye la velocidá que garra y más la fuerza centrífuga, y cuanto más llarga ye la cadena, peor. Al final los del estremu salen, literalmente, volando.

Na cai, el final sería menos espectacular, porque yéramos pocos rapazos. Na escuela, que yéramos muchos, tuvieron que prohibilu.

XUEGOS CON OXETOS

Xuegos con chapas

Carrera ciclista

Los ciclistes fáense con chapas, de la siguiente forma: una chapa de cerveza, gaseosa..., a la que s'evaciaba nel interior, quitándo-y el corchu o'l plásticu. Un cromu del ciclista correspondiente, que se recorta y que se pon na chapa. Un cristal que s'arredondia nel forxáu de dalgún balcón o ventana, pa lo qu'hai que quita-y primero la pintura. [«Así taben tolos balcones, que paecía tola calle un taller de cristalería», diz ún de los informantes. Y otru: «Los fierros acababen por delise, polo que los propietarios de les viviendes protestaben»]. A dalgún más exóticu traía-ylos el padre fechos a máquina del taller.

Llueu'l cristal prensábase na chapa; enriba, y si'l cristal nun axustaba exactamente o tenía mozcadures, rematábense los bordes con masilla. Dalgunos añadíen-y un aniellu.

Desque caún tenía'l so equipu (con más d'un corredor), xugábase por equipos. Había clasificación por equipos, individual, montaña, metes volantes...

Pintábase el recorriu na cera, con bones curves y aprovechando'l bordiellu pa da-y emoción (dificultá). La chapa impulsábase golpeándola cola extensión del deu índice.

Fútbol

Les chapas de fútbol yeren diferentes. En vez de xugar cola parte plana contra'l suelu xugábase cola corona contra él. La chapa envolvíase con tela d'un color, obviamente toles d'un equipu del mesmu color. El porteru podía ser una escepción, masque nun solía selo.

Pintábase un campu de fútbol con tiza y el balón yera otra chapa. Había qu'emburriar el balón a la portería contraria, tirando cola extensión del índiz en turnos alternos la chapa que facía de futbolista pa que diere contra'l balón, pa desplazar esti. El porteru podía colocase enantes de que'l contrariu tirase a gol. Les regles aplicaes yeren, en xeneral, les de fútbol (falta, fuera banda, etc).

A Roma / el pinchu

Xugábase sobre un terrén escampáu, preferiblemente de barru firme. Cada xugador tenía un palu termináu en punta, como d'unos 15 cm. El palu había que llanzalu y espetalu en suelu. Si nun se clavaba, el tirador quedaba elimináu. Si al clavase tiraba'l pinchu del anterior, entós podía garralu y, golpiando el pinchu del otru col suyu, mandalu «*A Roma*» [dalgún decía «*A Pimiango*»], que yera lo más lloñe posible. Mientres l'otru diba (entainando), garraba'l so pinchu, volvía y lu clavaba otra vegada, el que lu aventara tenía que clavar el suyu un númberu determináu de veces (equí los informantes nun se ponen d'alcuerdu sobre cuántes veces). Si lo consiguía, l'otru quedaba elimináu. Sinón, él mesmu quedaba elimináu.

Al lirio

Xugábase con dos tipos de palos: un palucu afiláu pelos dos llaos, el que se llama lirio; un palu más llargu, afiláu solo per un estremu, pa cada xugador. El campu de xuegu tenía que ser de tierra blando o barru santo, onde pudieren espetar los palos pela parte afilada. Pa entamar, los xugadores teníen qu'espetar el so palu (llanzándolu) lo más cerca posible del pequeñu. Si nun espetaba, perdíes. El que quedaba más cerca del palucu entamaba. Lo que tenía que facer yera golpear el palu del contrariu (o d'un contrariu, si yeren varios) per un estremu pa tiralu al suelu. A continuación, golpiándolu na parte afilada, levantábalu del suelu y dempués, una vegada nel aire, y enantes de que volviera a tocar el suelu, empata-y otru palazu pa llevalu lo más lloñe posible. Mentantu se llanzaba decíase: «*lirio, lario, vete a casa'l boticario*».

El que llanzaba'l palu del contrariu tenía qu'espetar tres veces el suyu na tierra enantes de que l'otru volviera de recoyelu y lu espetare. Si esti lu espetaba enantes de que'l primeru lo ficiese les tres veces col suyu, ganaba. Sinón, perdía.

Ganaba'l que quedaba nel campu dempués d'eliminar a tolos demás.

[En Braulio Vigón: *La birla*, un xuegu asemeyáu].

El cascayu

Xuégase enriba un rectángulu pintáu en suelu (*cascayu*)³. Les formes del cascayu yeren variaes, incluso nel mesmu barriu. Equí damos dos exemplos. La primera, un rectángulu con nueve partes, ocho d'elles en forma de cuadráu, alternándose les que tienen forma de cuadráu y dividen la superficie del rectángulu qu'ocupen en dos partes iguales (1, 2; 4, 5; 7, 8) y les rectangulares (3, 6), qu'ocupen de llau a llau del rectángulu; la última o superior (9) ye recta na base y semicircular nel estremu superior. En cauna d'elles pintase'l número. El número unu pónse-y a la qu'ocupa la posición izquierda inferior.

Nesi rectángulu tírase sobre'l número 1, dende una cierta distancia, una piedra plana, caxa de servus o cosa asemeyada (*rasa*), qu'hai que dir desplazando número a número a la pata coxa, hasta'l caxellu 9, que se llama *cielo*. El xugador qu'apoya les dos pates en suelu, fuera de les zones de descansu, dexa'l cascayu enriba una raya o la pisa él mesmu pierde. Tamién el que nun consigue llanzar, al entamar el cascayu, sobre'l número 1. Les zones de descansu son dalgunos de los números, por exemplu los pares.

Al llegar enriba (caxellu 9) dase la vuelta. Al llegar a la dos gárrase la *rasa* y llánzase sobre la 3, pa volver baxar y subir y entamar otra vegada, agora ende la 4, y asina sucesivamente, hasta que se completa'l circuitu o se pierde por cometer dalguna de les infracciones que señalamos nel párrafu anterior.

Ente los informantes, como diximos, conócense otros diseños de cascayu, dalgunos con más o menos cuadros. Ye peculiar el que tien forma de cascoxu, esto ye, que s'enrosca enriba sigo mesmu helicoidalmente, como la concha d'un cascoxu.

[En Braulio Vigón, baxo'l nome de *La tángala*, atópense delles modalidades del cascayu. En delles partes d'Asturies llámase *tángana*].

LLUCHES

Lluchar a espada

Facíamos espaes con recortes de madera de les carpinteríes, que rematábamos nes parés ásperes de les cases. Los estremos del palu curtiu quedaben redon-

³ *Cascayu* denoma inicialmente la piedra que se mueve col pie a lo llargo los cuadros pintaos en suelu. Por metonimia, pasa a ser el campu xuegu y el mesmu xuegu.

deaos, tamién un de los dos del palu llargu, l'otru afilábase pa facelu en punta. Llueu los palos suxetábense con clavos nel encruz. Con clavos ferruñosos, por supuestu, que sacábamos del vertederu y enderezábamos con una piedra. Tamién los clavábamos cola mesma ferramienta.

La nuestra casa tenía unes parés especialmente bones pa esi llabor. Y, por ciertu, una forxa nos balcones mui bona pa facer cristales pa les chapes.

Llueu, lluchábase a espada. Nun recuerdo qu'hubiera unes normes concretes nin un final determináu.

Lluchar con arcos

Tamién lluchábamos con arcos. En principiu facíamos los arcos con recortes de madera, pero yeren mui blandos. Llueu pasamos a fabricalos con varielles de paragües. Tanto l'arcu como les fleches yeren varielles, pero a les fleches afilábase-yos la punta en dalgún forxáu de ventana. Al final prohibiéronnos esti xuegu por sangrientu. O renunciámos nosotros. Nun m'aluerdo.

Tomar la trinchera

Había una muria medio cayida en La Campina, y había dos bandos, unos que se parapetaben detrás de la muria, a defendela, y otros qu'intentaben asaltala. Les armes utilizaes yeren lates rellenes de tierra. Nun sé si piedres tamién valíen. Creo que tamién duró pocu tiempu porque xeneraba escesiva incidencia de chinchones y sangramientos.

La verdá ye que pasábamos el día sangrando.

Les baldomeres

Yera una especie de carretu. Consistíen nuna plataforma fecha con maderes onde se podía un echar o dir de rodielles. Na parte delantera sobresalía una llanza, onde s' enxertaba una especie de guía o volante móvil, que se podía mover pa dirixir el carretu. La plataforma, con non muncha altura sobre'l suelu, sofitabase sobre ruedes, cuatro. El guía o volante llevaba tamién una rueda, que yera lo que permitía dirixir el carru. Lo habitual yera llevalu na mano nes cuestes enriba y dempués tirase a velocidá cuesta embaxo.

Podíen baxase les cuestes en solitariu o echar carreres ente varios.

Peonza

Había dellos tipos de peonza: más estilizada, más ancha. A la más lenta de movimientos, la más ancha, seguramente, llamábase la *pigarzona*. Tamién teníen «clavos» o «ferrones» –la punta de fierro– diferentes. Cuando andaba floxa la punta afitábase la frecuentemente con cagayón de caballu.

Había tres tipos de xuegu. En toos ellos trazábase un círculu y dientro se poníen los oxetos qu’había que desplazar o tocar cola peonza. Una vegada que la peonza rodaba, dempués de llanzala, había que metela na palma de la mano estirada y dempués echala contra l’oxetu que se tenía que desplazar.

Nún de los xuegos tratábase cenciellamente de ver quién daba más «besos» cola peonza a un oxetu determináu (chapa o moneda). Llamábense «besos» a caún de los golpes que se daben al oxetu cola peonza llanzada dende la palma la mano. Naturalmente, cada vegada que se llanzaba había que volver subila a la mano. El caberu de los «besos» llamábase «maza». «Tantos besos y la maza», yera la cuenta.

Nos otros dos había que desplazar un oxetu fuera d’un círculu previamente trazáu, nun, les chapas o les perres del contrariu («les perres sería raro» apunta ún de los informantes, «nós cuasi nunca teníamos»), n’otru la peonza del contrariu, contra la que, incluso, tirábase a rompela. Los golpes daos col clavu d’una peonza contra otra llamábense «ferronazos».

Un quartu xuegu consistía en tirar la peonza al mesmu tiempu dientro del círculu tolos que participen. Gana’l que la faga durar más.

El gua (les boles, los banzones)

El nome predominante yera’l del «gua», que ye’l furacu onde hai que meter la bola. Había boles de cristal (xeneralmente, de colorinos), de piedra, de barru y d’aceru (estes nun siempre almitíes). Había un valor de cambiú ente elles. La que más valía yera la de cristal, la que menos, la de barru. Tou guah.e que se preciara tenía una bona bolsa de tela llena boles.

Un furacu o «gua» escaváu na tierra. A unos cuantos metros de distancia tráza-se una llinia. Dende esta llinia llancen los xugadores los sos banzones hacia’l gua. El que queda más cerca ye’l que’entama; los demás, siguiendo l’orde d’aproximación.

Había dos tipos de xuegu. Nel primeru, lláncense los banzones hacia’l gua. El que lu mete gana, en casu d’empate, desempatén. Los que nun son pa metela pierden la bola en beneficiu del ganador (esto ye, pasa a ser propiedá d’él).

Nel segundu de lo que se trata ye de golpiar la bola del perdedor o perdedores (por turnos) y dempués tornar al gua. Pa golpiar siguiáse'l siguiente procedimientu: un, acercase: el que diba tirar avanzaba una «guilga» cola mano izquierda (suponemos que tolos xugadores son «diestros»), apoyaba dempués la parte inferior del puñu derechu sobre'l estremu la «guilga» (el pulgar de la izquierda) y llanzaba col pulgar la bolicha, que caltenía ente los deos índice y corazón. Dempués de golpiala, volvía al gua. Si nun la metía nel gua, el turnu pasaba al siguiente o al rival.

La «guilga» yera una medida que se facía apoyando en suelu'l pulgar de la mano y estirándola tolo posible, xirando dempués sobre'l meñique y dexándola estirada, de mou que'l puñu de la mano que va llanzar la bola apoyase sobre'l pulgar de la mano que fizo l'avance o guilga. Si nun yera pa meter la bola nel gua a la vuelta, perdía turnu. Si había dellos xugadores, entamaba'l siguiente, si solo yeren dos, obviamente tocába-y el turnu al otru.

Como na otra modalidá, el que ganaba quedaba col banzón del contrincante.

La tanta (La raya)

A partir d'una paré cuéntense dos pies y trázase una raya paralela a la mesma con tiza o lladriyu. A tres pasos llargos d'esta señálase un puntu dende onde se tira. Dende esi puntu tiráse una perrona (o una chapa). La perrona, dando enantes na paré, tenía qu'averase lo más posible a la raya. Ganaba'l que quedaba más cerca de la raya y quedaba coles de los demás (perrones o chapas), que palmaben. Pue xugase tamién ensin «apostar», solo pol «honor».

Les tabes

La taba ye un astrágalu, un güesín de la pata de les oveyes, corderos y carneros. Cada cara tien cuatro partes bien estremaes: una cara que tien un furaquín nel centru, la cara opuesta ye llisa; una tercera que tien dellos picucos y forma d'ese; la cuarta, opuesta a esta y cola superficie más llisa.

Empléguense cinco tabes. Cuatro d'elles tírense al aire y déxense caer al suelu. La quinta va llanzándose dempués delles vegaes al aire. Mentantu la quinta taba ta nel aire en caún d'esos llanzamientos, el xugador en turnu va colocando les cuatro que quedaren inicialmente en suelu de mou y manera que queden les cuatro presentando la misma superficie (pongamos, les cuatro cares con un fura-

quín nel centru), dempués prosigue hasta facer lo mismo coles tres cares restantes. Gana'l participante que lo consiga con menos llanzamientos.

Otra modalidá ye tirar les cinco tabes al aire y tornar con rapidez la mano pa, col dorsu, recoyeles. Si cae más d'una na mano, los demás ñeños van retirando les tabes hasta dexar solo la que guarda peor l'equilibriu. Una vegada con esa sola taba na mano, hai qu'intentar coyer les tabes que tán nel suelu, ensin que caiga la que ta nel dorsu la mano. Gana'l que tenga menos llanzamientos al aire de la taba "viuda" pa completar les cuatro combinaciones.

[Una observación, les tabes barnizábense a veगाes; dalgunes facíenlo con esmalte d'uñes].

[En Braulio Vigón recuéyense xuegos cola mesma mecánica, pero con piedriquines (*cabruxes, pampaines*) o discos de barru (*caletes*)].

La comba

Xuegu de neños normalmente. Pue saltase individualmente o por dos o más neños. Tamién por pareyes o por equipos. Individualmente, agárrase la cuerda («comba») pelos dos estremos y pásase perriba la cabeza y vuélvese al suelu, saltando perriba la cuerda cuando cae. Cuando son varies, dos d'elles caltienen los estremos de la cuerda y ximiélguenla nel aire, subiéndola y baxándola al suelu o moviéndola de llau a llau. Los movimientos de la cuerda estremen tamién dependiendo la modalidá, con más altura la cuerda o menos, más rapidez nel so movimientu, etc. Hai variaciones tamién nel xuegu les piernes: colos dos pies xuntos, alternando un pie con otru, a la pata coxa. Mentanto se xuega va cantándose.

Comba de la barca

Los movimientos de la cuerda son balanceos lentos d'un llau a otru y los cantares qu'acompañen suelen ser lentos y calmos, como correspuende al movimientu de la cuerda. Los que salten nun puen tocar la cuerda colos pies. Dempués que salten toos, pásase a otru turnu cola cuerda más alta.

Comba elevada

La triba de comba elevada ye la más practicada. Consiste en llevar la comba perriba los neños que salten, ximiélgandola de conformidá col ritmu la canción.

Comba por pareyes

Pa xugar a la comba por pareyes entra un primeru a saltar y cuando lo ta faciendo invita al compañeru a entrar, con daqué fórmula o canción. Cuando entra l'otru neñu a saltar, salten frente a frente, debaxo l'arcu que forma la cuerda al movese, y cuenten hasta qu'ún de los dos pisa la cuerda y entós queda elimináu.

Siguir la comba

Na modalidá esta intervién un grupu qu'entra y sal de la comba en fila y orde-naos. Si son abondo, fórmense dos grupos, que van entrando alternativamente, un de cada grupu. Entren y salen ensin perder el ritmu del cantar, y cuando daquién pisa la cuerda, pierde y sustituye a ún de los que tán dando.

XUEGOS CON BALÓN

El cuadrín

Llamábase asina al partíu de fútbol con espaciu reducíu y un númeru de xugadores inferior al d'once.

Balón tiru / A quemar

Divídese la zona de xuegu en cuatro partes: dos zones de vivos y dos zones de muertos (muertos A, vivos B, vivos A, muertos B). Xueguen dos equipos. Los xugadores del terrén de los vivos tiren el balón unos a la escontra los otros (el que tira pue amagar y empixar, faciendo que va tirar a ún pa tirar a otru; por supues-tu, aquel al que-y tiren pue movese pa esquivar). Cuando-y da un balón a un xugador y esti nun ye capaz d'evitar que caiga al suelu (pue garralu nos brazos o coles manes) pasa al campu los muertos del so equipu; si lu garra, el que «muer-re» ye'l que lu llanzó.

Dende'l campu los muertos pue tirase'l balón a los contrarios vivos. Los xuga-dores nun puen salise de los llímites del so terrén. El balón pue pasase ente vivos y muertos del mesmu equipu. Si un xugador muertu dispara sobre un vivu y da a esti, pasa al campu los vivos.

El xuegu sigue hasta que muerren tolos d'un equipu.

Saltar la pelota

Pónense en fila los xugadores. El primeru tira'l balón contra la paré. A la vuelta tien que saltala en cuantes dea un bote, pa que-y pase ente les piernes ensin tocala. El siguiente xugador dexa que dea otru bote, gárrala y fai lo mesmo. Pierde'l que nun salte bien, toque la pelota, el que la garre dempués de más d'un bote o nun la garre. Asina van eliminándose ún tres otru. Gana'l caberu que quede ensin eliminar.

XUEGOS DE CORRU

Al corru xuégase formando una rueda y garrándose los rapazos de la mano. Ye xuegu más de rapaces, anque con frecuencia yera mistu. Canten mientres xueguen y mentanto lo faen van xirando a la manzorga o a la derecha, camudando a vegaes el sen del xiru.

[Al final faise un apartáu de cantares de corru y cuerda].

San Serenín

El xuegu consiste en qu'al «*hacen así, así*», los neños imiten lo que la directora sonsaña del oficiu que denoma (carpinteru, zapateru...). El que se descuida o enquivoca paga una prenda.

El cantar ye esti: «*San Serenín, / de la buena, buena vida, / hacen los carpinteros, hacen así*».

[La informante recuerda'l cantar, que cantaba con frecuencia en toles escursiones y en casa, pero nun lu recuerda arreyáu a xuegu dalgún]

XUEGOS CON ÑEÑOS PEQUEÑOS

Son los pas o los familiares mayores los que xueguen colos neños.

Aserrín, aserrán

Sentando al neñu enriba les rodies muéveselu p'alantre y p'atrás coyéndolu peles manes mentanto se diz: «*Aserrín, / aserrán, / maderinos / de San Xuan; /*

los del rei / sierren bien, / los de la / reina tamién, / los del duque: / truque, / truque, / truque».

Y col primer «truque» suéltense-y les manes, gárraselu pel pechu y entámase a face-y rebusquinos.

El caballín

Siéntase al neñu nes rodies. O bien, crúzase una pata con otra y allúgaselu nel pie de la pata que se sobrepón. «*Esto yera un caballín que diba al pasu, al pasu, al pasu; al trote, al trote, al trote; al galope, al galope, al galope*». Y de «pasu» a «galope» va faciéndoselu saltar levantando una rodía o'l pie, y cada vez más rápido.

Arre borriquín

Ponse al neñu nuna rodía y muévese esta, pa facelu saltar, d'arriba a abaxo. Mentestanto, cántase: «*Arre, borriquín (borriquito), / vamos pa (a) Belén, / que mañana es fiesta, / y al otru tamién*».

La mocita

Sentáu'l mayor, tiense al ñeñu en cuellu o siéntaselu en daqué sitiú, gárrense-y les manes y dase con una d'elles na so cabeza (o, alternativa y suavemente, con caúna), mentanto se canta: «*Daba la mocita / en su cabecita, / daba, daba, daba, / y no se cansaba (y no se mancaba). / Pero tanto dio / que se lastimóoo*».

Cinco lobitos

Muévese la mano abierta, enseñando los cinco deos, delantre'l neñu, xeneralmente mui pequeñu, que se lu suel tener en cuellu o nel trubiecu y dízse-y: «*Cinco lobitos tenía la loba, / cinco lobitos detrás de la escoba. / Cinco tenía, / cinco cuidaba, / y a todos los cinco, / los amamantaba*».

Pin, pineja

El neñu o los neños estienden les manes, coles palmes apoyaes na mesa. Un adultu, xeneralmente, va tocando o plizcando seliquino los deos según recita.

Cuando acaba'l cantar, el deu que-y toca enriba retírase. Asina, hasta que quede un solu. «*Pin, pineja, / la mano la coneja (la mano de la vieja), / la conejina real, / pide pa la sal; / sal menudo, / pide para el cubo; / cubo de gallo, / pide pal caballo; / caballo morisco, / pide pal obispo; / obispo de Roma, / tapa la corona, / que no te la vea, / la gata rabona*».

Esti encontró un güevu

Garrándo-y la palma de la mano al ñeñu, vase dempués coyéndo-y los deos d'un nún y diciendo en caún lo que fizo cada deu: «*Esti encontró un güevu. / Esti fue por leña. / Esti lu saló. / Esti lu frió. / Y esti más gordu, lu comió, / lu comió, / lu comió...*». Y al dicilo, ximiélgase'l deu y fáise-y daqué veyura al rapaz.

A la buena ventura

Pasando los deos pente les llinies de la mano del neñu, cuando se ta diciendo'l versu caberu fáense-y cosques na palma: «*A la buena ventura, / si Dios de la da, / si te pica una pulga..., / arráscatela*».

[Braulio Vigón arrecueye la casi mesma fórmula y una variante d'ella, esta: «*A la buena ventura, / si Dios te la da, / serás vieyiquín / si llegues allá. / Si te pica la pulga, / ráscala, / ráscala, / ráscala*». Y diz que nel penúltimu versu'l neñu tien que retirar la mano; si nun lo fai, dáse-y un plizquín].

¿De qué quies dir?

Garrábase al neñu n'altu y entrugábase-y:

–*¿Cuánto peses?*

Y elli contestaba:

–*Mil peses.*

–*¿Cuánto vales?*

–*Un platu fabes.*

–*¿De qué quies dir? ¿De pies o de cabeza?*

–*Pues dirás de...*

Y entós soltábaselu al suelu, normalmente de cabeza, que paecía la forma que yera más incómoda o «peligrosa» pal neñu. Porque si pedía de pies dicíase-y:

–*Pues dirás de cabeza.*

Y si pidía de cabeza cumplíase-y el deséu.

Soplín, soplón

Dos neños, un enfrente otru, sóplense a la cara, hasta qu'un d'ellos desalienta, colo que pierde. Pa entamar dizse:

–¿*Ónde ta la gallina?* –*En la cocina.* –¿*Y el gallón?* –*En pumarón.* –¿*Vamos al soplín o al soplón?*

Y a la respuesta, entamen.

[Braulio Vigón arrecueye un diálogu más llargu del que los nuestros informantes son pa recordar: «–¿*Fue tu padre a mores?* –*Sí.* –¿*Tréxote delles?* –*Non.* ¿*Vamos a elles?* –*Sí.* –¿*Ónde ta la gallina?* –*En la cocina.* –¿*Y el gallón?* –*En pumarón.* –¿*Vamos al soplín o al soplón?*»].

Cuentu de la buena pipa

Dizse-y al neñu:

–¿*Quiés que te cuente'l cuentu de la buena pipa?*

Y diga «sí» o “non”, retrúcase-y:

–*Yo no digo «sí» (o «no»); yo digo que si quies que te cuente'l cuentu de la buena pipa.*

Y asina hasta que'l rapaz se fartuque o desespere o l'adultu s'aburra.

Margarita tien un gatu

Apaecíu al «cuentu de la buena pipa». Dízse-y:

–*Margarita tien un gatu, / con les oreyes de trapu / y el culete del revés. / ¿Quiés que te lu cuente otra vez?*

Y, diga, lo que diga, retrúcase-y:

–*Yo no digo «sí» (o «no»); yo digo que si quies que te lu cuente otra vez.*

Y asina hasta que'l rapaz se fartuque o desespere o l'adultu s'aburra.

[En Vigón⁴: *Una vez era un gatu / que tenía los pies de trapu / y la cabeza al revés. / ¿Contarételu otra vez?*].

⁴ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 136.

Esti ye'l cuentu de María Formientu

«*Esti ye'l cuentu / de María Formientu, / que fue a cagar / y llevóla'l vientu (y no topó asientu)*».

[Vigón⁵: *¡Contaréte el cuentu / de Pedro Formientu, / que se fue a casar / y llevolu el vientu?* En Vigón funciona igual que'l «cuentu de la buena pipa» o'l de «Margarita tien un gatu». Los nuestros informantes agoten el so conocimientu na fórmula que vien al entamu].

La carretilla

Gárrase al neñu peles pates y álcense-y. Apoyáu'l neñu nes manes, tiense por él mientres avanza moviendo estes.

Mañana ye domingo

[Recitada] «*Mañana ye domingo / de salsarapingo, / de pingo de gallo, / San Juan va a caballo, / a caballo blanco, / cantando un pío-campo*».

[Vigón recuéyela como fórmula pa un xuegu infantil, nel que se buscaba que la xente tuviere aselecío, ensin falar nin reír: «*Mañana es domingo / de salsarapico, / de pico de gallo, / de gallo mortero, / pasó per Uviedo, / con un carru cocos / y otru de mocos: / el primeru que hable / pápalos todos*»].

ORACIÓN DE NEÑOS

–*Levanta, José, / y prende candela: / mira a ver quién anda / por la cabecera. / –Son los angelinos, / vienen del Calvario, / y traen un neñu / envueltu en un pañu. / –¿De quién es el niño? / –Es de María. / –¿Dónde está María? / –Está con San Pedro. / –¿Dónde está San Pedro? / –Abriendo y cerrando las puertas del cielo.*

[«Rezábenla» los pas colos neños pequeños].

⁵ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 137.

DELLOS CANTARES DEL CORRU Y DE LA COMBA O QUE CANTABEN LOS PAS A LOS FÍOS

El cocherito, leré, / me dijo anoche, / leré, / que si quería, / leré, / montar en coche, / leré. / Y yo le dije, /leré, / con gran salero, / leré: / –No quiero coche, / leré, / que me mareo, / leré, / montando en coche. (Yo quiero un coche, / leré, / pa pasearme, / leré, / por los jardines, / leré, / de Buenos Aires).

[Solo ún de los informantes apurre'l testu ente paréntesis. Los demás nun lu conocen]

El nombre de María, / que cinco letras tiene, / la eme, / la a, / la erre, / la i, / la a. / María / fue a la botica / y el boticario / le dio pastillas / para el catarro / que ella tenía.

Al pasar la barca / me dijo el barquero: / –las niñas bonitas / no pagan dinero. / Por una peseta se va en el vapor, / se come, se bebe, / y se ve la función. / –Yo no soy bonita / ni lo quiero ser, / las niñas bonitas / se echan a perder. / La volví a pasar, / me volvió a decir: / –las niñas bonitas / no pagan aquí. Soy la reina de los mares, / y ustedes lo van a ver, / tiro mi pañuelo al aire / y lo vuelvo a recoger. / Pañuelito, pañuelito, / quién te pudiera tener / guardadito en el bolsillo / como un pliego de papel. / Una dos y tres, / salte niña, que vas a perder.

Desde pequeñita (chiquitita) me quedé / algo resentida d'esti pie. / Disimular, / que soy una cojita, / porque el andar / es cosa muy bonita, / y si lo soy, / lo disimularé, / sal que te sal, / que te doy un puntapié, / con la punta d'esti pie.

El patio de mi casa / es particular, / cuando llueve, se moja / como los demás. / Agachaté / y vuélvete a agachar, / que los agachaditos / no saben bailar. / H, I, J, K, L, M, Ñ, A, / que si tu no me quieres / otra niña me querrá.

Chocolate, / molinillo, / corre, corre, / que te pilló. / Achupé, achupé, / sentadita me quedé.

Quisiera ser tan alta como la luna, / ay, ay, / como la luna, / como la luná. / Para ver los soldados / de Cataluñá, / ay, ay, / de Cataluña, / de Cataluñá. / De Cataluña vengo / de servir al rey, / ay, ay, / de servir al rey, / de servir al rey. / Y traigo la licencia de mi coronel, / ay, ay, / de mi coronel, / de mi coronel. / Al pasar por el puente de Santa Clara, / ay, ay, / de Santa Clara, / de Santa Clará. / Se me cayó el anillo dentro del agua, / ay, ay, / dentro del agua, / dentro del aguá. / Al sacar el anillo saqué un tesoro, / ay, ay, / saqué un tesoro, / saqué un tesoro. / Una virgen de plata y un cristo de oro, / ay, ay, / y un cristo de oro, / y un cristo de oro.

Estando el señor don Gato, / sentadito en su tejado, / marramamiau, miau, miau, / sentadito en su tejado. / Recibió una carta, / que tenía que casase, / marramamiau, miau, miau, / que tenía que casase. / Con una gatina roxa, / sobrina de un gato pardo, / marramamiau, miau, miau, / sobrina de un gato pardo. / Al recibir la noticia, / el gatu desmayóse, / marramamiau, miau, miau, / y cayó por el tejado. / Rompió siete costiellines, / siete costielles y el rau / marramamiau, miau, miau, / siete costielles y el rau. / Ya lu lleven a enterrar / por la calle del pescáu, / marramamiau, miau, miau, / por la calle del pescáu. / Al olor de les sardines / el gatu resucitó / marramamiau, miau, miau, / el gatu resucitó. / Ya lo diz la leyenda: / siete vides tiene un gatu, / marra-

mamiau, miau, miau, / siete vides tien un gatu. / Y aquí se acaba la historia / del gatu resucitáu, / marramamiau, miau, miau, / del gatu resucitáu.

[Vigón, op. cit., páx. 237, embaxo'l nome de «Testamento del gato», recueye un recitáu que tien un aire de familia].

La gata (chata) Berenguela, güi, güi, güi /, como es tan fina, trico, trico, tri, / como es tan fina, lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Se pinta los colores, güi, güi, güi, / con gasolina, trico, trico, tri, / con gasolina, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Y su madre le dice, güi, güi, güi, / quítate eso, trico, trico, tri, / quítate eso, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Que va a venir tu novio, güi, güi, güi, / a darte un beso, trico, trico, tri, / a darte un beso, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Mi novio ya ha venido, güi, güi, güi, / ya me lo ha dado, trico, trico, tri, / ya me lo ha dado, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Y me ha puesto el carrillo, güi, güi, güi, / muy colorado, trico, trico, tri, / muy colorado, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! /

Arroz con leche, / me quiero casar, / con una señorita, / de este lugar. / Que sepa coser (guisar), / que sepa bordar, / que sepa abrir la puerta (que sepa la tabla) / para ir a jugar (de multiplicar). / Con esta sí, / con esta no, / con esta señorita / me caso yo.

[En Braulio Vigón: *Arroz con leche, / me quiero casar, / con una chica, / de este lugar. / Que sepa coser, / que sepa bordar, / y hacer camisolos / a lo militar. / Rosa por rosa / escojo esta, / por chiquita / y por hermosa*].

Detrás de un matu / había dos conejos, / el uno era blancu, / el otru era negru; / Por más que corrí no los alcancé, / pegué-yos un tiru / y allí los dejé.

Al corru la patata, / comeremos ensalada, / como comen los señores, / patatitas (naranjitas) y limones. / Achupé, achupé, / sentadita me quedé. / Desde pequenita me quedé / algo resentida d'esti pie. / Disimular, / que soy una cojita, / porque el andar / es cosa muy bonita, / y si lo soy, / lo disimularé, / sal que te sal, / que te doy un puntapié, / con la punta d'esti pie.

¡Que llueva, que llueva! / la Virgen de la Cueva, / los paxarinos canten, / les nubes se levanten; / que sí, que no; / ¡que caiga un chaparrón / de chochinos y turrón!

¿Dónde va la cojita?, / miru, miru, miruflá. / Voy al campo a por violetas, / miru, miru, miruflá. / ¿Para quién son las violetas? / miru, miru, miruflá. / Para la Virgen del Carmen, / miru, miru, miruflá.

Tengo una muñeca vestida de azul, / con su camisita y su canesú. / La saqué a paseo se me constipó, / la tengo en la cama con mucho dolor. / Esta mañanita me dijo el doctor, / que le dé jarabe con un tenedor. / Dos y dos son cuatro, / cuatro y dos son seis, / seis y dos son ocho, / y ocho dieciséis, / y ocho veinticuatro, / y ocho treinta y dos, / a mi madrecita la camelo yo.

Soy la reina de los mares, / señores, lo van a ver: / tiro mi pañuelo al aire / y lo vuelvo a recoger. / Pañuelito, pañuelito, / quién te pudiera tener / guardadito en el bolsillo, / en un pliego de papel.

*A Pedro como era calvo, / lo picaban los mosquitos, / y su padre le decía: / –ponte el gorro,
/ Periquito, / que te pican los mosquitos.*

*Del hueso de una aceituna, / tengo que hacer un tintero, / del tintero, / una pluma, / de la
pluma, / un palillero. / Ferrocarril, / camino llano, / por el vapor / se va mi hermano, / se va mi
hermano, / se va mi amor, / se va la prenda que adoro yo.*

*Soy el farolero / de la Puerta del Sol; / cojo la escalera / y enciendo el farol. / De que está
encendido / me pongo a cantar / y todas las cuentas / me salen muy mal. / Dos y dos son cuatro,
/ cuatro y dos son seis, / seis y dos son ocho / y ocho dieciséis, / y ocho, veinticuatro, / y ocho,
treinta y dos. / Animas benditas, / me arrodillo yo.*

*Manolo Carolo / mato a la muyer, / con cuatro cuchillos / y una alfiler. MetiÓla nun sacu, /
llevÓla a vender. / –¿Quién compra'l tocín, / de la mi muyer.*

[En Vigón⁶: Tirulirulino / mató la muyer / con siete cuchillos / y un'anfiles; / metiola en un
sacu, / llevÓla a vender / y el que la compró / creyó que era tocino / y era la muyeer / de Tituli-
rulino. Y tamién: Xuan de los Xuanes / vecín de Capumanes / mató la muyer / metiola en un
sacu / llevÓla a vender: / –¿Quién compra tocín / de la mio muyer!].

[En la comba, como una salmoría repetida darréu mentanto van saltando] *Nabuco donosor,
/ rey de Babilonia, / Nabuco. / Nabuco donosor... /*

*Debajo un botón, ton, ton, / que encontró Martín, tin, tin, / había un ratón, ton, ton, / ¡ay!,
que chiquitín, tín, tin, / ¡Ay!, que chiquitín, tin, tin, / era aquel ratón, ton, ton, / que encontró
Martín, tin, tin, / debajo un botón.*

*Quisiera saber quién será mi novio, / Pedro, Luis, Juan, Antonio, / Pedro, Luis, Juan, Anto-
nio. / Quisiera saber cuál será mi vocación, / soltera, casada, viuda, monja, enamorada, / soltera,
casada, viuda, monja, enamorada.*

*Cu, cu, / cantaba la rana, / cu, cu, / debajo del agua. / Cu, cu, / pasó un caballero, / cu, cu, /
de capa y sombrero. / Cu, cu, / pasó una señora, / cu, cu, / con bata de cola. / Cu, cu, / pasó un
marinero, / cu, cu, / vendiendo romero. / Cu, cu, / pidió-y un ramín, / cu, cu, / no-y lu quiso
dar, / cu, cu, / y se echó a llorar.*

*A la limón, / que se ha roto la fuente. / A la limón, / mandarla a componer. / A la limón, /
no tenemos dinero. / A la limón, / mandad a hacer dinero. / A la limón, / ¿de qué se hace el dine-
ro? / A la limón, / de cáscaras de huevos. / A la limón, / nosotros no tenemos. / A la limón, /
nosotros lo daremos.*

*Una señora gorda / por el paseo / ha roto una farola / con el sombrero. / Al ruido de los cas-
cos / salió el gobernador: / –¿Quién es esa señora / que ha roto el farol? / –Perdone, caballero,
/ que yo no he sido, / que ha sido mi sombrero, / muy atrevido. / –Si ha sido su sombrero, /
usted lo pagará, / para que nunca vuelva / a hacerlo más.*

⁶ Vigón, *op. cit.*, páxs. 140 y 141.

Una tarde de verano / me sacaron a paseo; / al revolver una esquina / estaba un convento abierto. / Salieron todas las monjas / todas vestidas de negro, / con una vela en la mano, / como si fuera un entierro. / Me cogieron de la mano / y me metieron adentro. / Me sientan en una silla / forrada de terciopelo. / Buscaron unas tijeras / y me cortaron el pelo. / Pendientes de mis orejas, / anillitos de mis dedos, / pero lo que más quería yo (lo que más sentía yo) / que me cortaran el pelo. / Mi mantilla de raso, / mi jubón de terciopelo. / Vinieron mis padres / con mucha alegría; / me echaron el manto / de Santa María; / vinieron mis padres / con mucho rigor, / me echaron el manto / de la Concepción.

La niña que está en medio, / María Calzones, / la culpa ye (es) de su madre, / que-y (que se) los pone (pone).

Pon, pon, pon, / dineritos en el bolsón; / pon, pon, pon, / pon aquí, / el ochavo y el maravedí.

Tres hojitas, madre, / tien el arbolé, / tres hojitas, madre, / tien el arbolé, / tien el arbolé, tien el arbolé. / La una en las ramas (les rames), / las (les) dos en el pie, / la una en la rama, / las (les) dos en el pie, / las (les) dos en el pie, / las (les) dos en el pie. / Dába-yos el aire, / meneábase, / dába-yos el aire, / meneábase, / meneábase, / meneábase, / Inés, / Inés, / Inesita, / Inés.

Arroyo claro, / fuente serena, / quién te lava el pañuelo (la ropa) / saber quisiera. / Me lo (la) han lavado / cuatro señoras (cuatro morenas), / una lo lava, / otra lo tiende, / otra le tira rosas y, otra claveles. / Agáchate, / y vuélvete a agachar, / que los agachaditos / no saben bailar.

Ya se murió el burru / que carriaba la vinagre, / ya lu llevó Dios / de esta vida miserable, / que turururú, / que turururú, / que turururú, / que turururú. / El era valiente, / el era mohinu, / el era el consuelu de tou Vilaríñu. / Ya estiró la pata, / ya cerró el focicu, / y col rabu dijo: / “adiós, adiós, Perico”. / Todos los vecinos / fueron al entierro, / y la tía María tocaba el cencerru.

Soy el chino capuchino mandarín, / rin, rin, / de la era del país de la ilusión, / sión, sión, / mi coleta es de tamaño natural, / ral, ral, / y con ella me divierto sin cesar, / sar, sar. / Al entrar en un cafetín, / tin, tin, / una china me tiró del coletín, / tin, tin, / yo le dije: -¡Oh!, chinita de mi amor, / or, or, / es que vengo del país de la ilusión, / sión, sión.

En Cádiz hay una niña, / en Cádiz hay una niña / que Catalina se llama, / ¡ay, sí!, / que Catalina se llama. / Su padre era un perro moro, / su padre era un perro moro, / su madre una renegada, / ¡ay, sí!, / su madre una renegada. / Todos los días de fiesta, / todos los días de fiesta, / Catalina arrodillada, / ¡ay, sí!, / Catalina arrodillada. / Porque no quería hacer, / porque no quería hacer, / lo que su padre mandaba, / ¡ay, sí!, / lo que su padre mandaba. / Mandaba hacer una rueda, / mandaba hacer una rueda, / de cuchillos y navajas, / ¡ay, sí!, / de cuchillos y navajas. / La rueda ya estaba hecha, / la rueda ya estaba hecha, / Catalina arrodillada, / ¡ay, sí!, / Catalina arrodillada. / Bajó un angelín del cielo, / bajó un angelín del cielo, / con su corona y su palma, / ¡ay, sí!, / con su corona y su palma. / -Sube, sube, Catalina, / sube, sube, Catalina, / que el Rey del Cielo te llama, / ¡ay, sí!, / que el Rey del Cielo te llama. / -¿Qué me quiere el Rey del Cielo?, / ¿Qué me quiere el Rey del Cielo?, / que tan aprisa me llama, / ¡ay, sí!, / que tan aprisa me llama. / Te llama pa que le cuentes (para que cuentes), / Te llama pa que le cuentes (para que cuentes),

/ toda tu vida pasada, / ¡ay, sí!, / toda tu vida pasada. / Al subir las escaleras, / al subir las escaleras, / cayó un marinero al agua, / ¡ay, sí!, / cayó un marinero al agua. / -¿Qué me das, marinero, / qué me das, marinero, / pa que te saque del agua?, / ¡ay, sí!, / pa que te saque del agua? / -Te doy todos mis navíos, / te doy todos mis navíos, / cargaditos de oro y plata, / ¡ay, sí!, / cargaditos de oro y plata. / Y a mi mujer que te sirva, / y a mi mujer que te sirva, / y a mis hijas por esclavas, / ¡ay, sí!, / y a mis hijas por esclavas. / -Yo quiero cuando te mueras, / yo quiero cuando te mueras, / que a mí me entregues el alma, / ¡ay, sí!, / que a mí me entregues el alma. / -El alma es para mi Dios, / el alma es para mi Dios, / que la tiene bien ganada, / ¡ay, sí!, / que la tiene bien ganada. / La sangrecita a los peces, / la sangrecita a los peces, / y a las anguilas del agua, / ¡ay, sí!, / y a las anguilas del agua. / Y el pellejo al señor cura, / y el pellejo al señor cura, / pa que haga una sotana, / ¡ay, sí!, / pa que haga una sotana.

Mambrú se fue a la guerra, / mire usted, mire usted qué pena; / Mambrú se fue a la guerra, / no sé cuándo vendrá. / Do, re, mi, do, re, fa, / no sé cuándo vendrá. / Si vendrá pola Pascua, / mire usted, mire usted qué guasa; / si vendrá pola Pascua / o pola Trinidad, / do, re, mi, do, re, fa, / no sé cuándo vendrá. / La Trinidad se pasa, / mire usted, mire usted qué guasa, / la Trinidad se pasa, / Mambrú no viene ya. / Do, re, mi, do, re, fa, / Mambrú no viene ya. / Allí viene su paje, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena! / Allí viene su paje, / ¿qué noticias traerá? / Do, re, mi, do, re, fa, / ¿qué noticias traerá? / Las noticias que traigo, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / las noticias que traigo / son tristes de contar, / do, re, mi, do, re, fa, / son tristes de contar. / Que Mambrú ya se ha muerto, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / que Mambrú ya se ha muerto, / lo llevan a enterrar. / Do, re, mi, do, re, fa, / lo llevan a enterrar. / En caja terciopelo, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / en caja terciopelo, / con tapa de cristal. / Do, re, mi, do, re, fa, / con tapa de cristal. / Y detrás de su tumba (encima la caja), / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / y detrás de su tumba (encima de la caja), / tres paxarinos van. / Do, re, mi, do, re, fa, / tres paxarinos van. / Cantando el pío-pío, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / cantando el pío-pío, / cantando el pío-pá. / Do, re, mi, do, re, fa, / cantando el pío-pá.

Era un gato grande que hacía ron ron, / muy acurrucado en su almohadón. / Cerraba los ojos, se hacía el dormido, / Movía la cola con aire aburrido. / Era un ratoncito chiquito, chiquito, / Que asomaba el morro por un agujerito, / Desaparecía, volvía a asomarse, / Y daba un grito antes de marcharse, / Salió de su escondite, corrió por la alfombra, / Y miedo tenía hasta de su sombra. / Pero al dar la vuelta sintió un gran estruendo, / Vio dos ojos grandes y un gato tremendo, / Sintió un gran zarpazo sobre su rabito, / Y se echó a correr todo asustadito, / Y aquí acaba el cuento de mi ratoncito, / Que asomaba el morro por un agujerito.

A Atocha va una niña, / carabí, / a Atocha va una niña, / carabí, / hija de un capitán, / carabí, urí, carabí, urá. / Qué hermoso pelo lleva, / carabí, / qué hermoso pelo lleva, / carabí, / ¿quién se lo peinará? / carabí, urí, carabí, urá. / Se lo peina su tía / carabí, / se lo peina su tía / carabí, / con mucha suavidad, / carabí, urí, carabí, urá. / Con peñecito de oro, / carabí, / con peñecito de oro, / carabí, / y horquillas de cristal, / carabí, urí, carabí, urá. / La niña ya se ha muerto, / carabí, / la niña ya se ha muerto, / carabí, / la llevan a enterrar, / carabí, urí, carabí, urá. / La caja era de oro, / carabí, / la caja era de oro, / carabí, / con tapa de cristal, / carabí, urí,

carabí, urá. / Encima de la caja / carabí, / encima de la caja / carabí, / un pajarito va, / carabí, urí, carabí, urá. / Cantando el pío, pío, / carabí, / cantando el pío, pío, / carabí, / cantando el pío pa, / carabí, urí, carabí, urá.

Me casó mi madre, / me casó mi madre, / chiquita y bonita, / ¡ay, ay, ay!, / chiquita y bonita. / Con un muchachito, / con un muchachito, / que yo no quería, / ¡ay, ay, ay!, / que yo no quería. / A la media noche, / a la media anoche, / el pícaro se iba, / ¡ay, ay, ay!, / el pícaro se iba. / Con capa terciada, / con capa terciada, / y espada tendida, / ¡ay, ay, ay!, / y espada tendida. / Yo me fui tras él, / yo me fui tras él, / por ver dónde iba, / ¡ay, ay, ay!, / por ver dónde iba. Yo lo veo entrar, / yo lo veo entrar, / en ca su querida, / ¡ay, ay, ay!, / en ca su querida. / Yo lo oigo decir, / yo lo oigo decir: / –Ven acá, querida, / ¡ay, ay, ay!, / ven acá, querida. / Que te he de comprar, / que te he de comprar, / sayas y mantillas, / ¡ay, ay, ay!, / sayas y mantillas. / A la otra mujer, / a la otra mujer, / palo y mala vida, / ¡ay, ay, ay!, / palo y mala vida. / Me fui para casa, / me fui para casa, / triste y afligida, / ¡ay, ay, ay!, / triste y afligida. / Me puse a comer, / me puse a comer, / comer no podía, / ¡ay, ay, ay!, / comer no podía. / Me puse al balcón, / me puse al balcón, / por ver si venía, / ¡ay, ay, ay!, / por ver si venía. / Y lo vi venir, / y lo vi venir, / por la calle arriba, / ¡ay, ay, ay!, / por la calle arriba. / –Ábreme, mujer, / ábreme, mujer / ábreme, María, / ¡ay, ay, ay!, / ábreme, María. / Que vengo cansado, / que vengo cansado, / de ganar la vida, / ¡ay, ay, ay!, / de ganar la vida. / –No vienes cansado, / no vienes cansado, / de ganar la vida, / ¡ay, ay, ay!, / de ganar la vida. / Que vienes cansado, / que vienes cansado, / de ca tu querida, / ¡ay, ay, ay!, / de ca tu querida. / Me tiró una silla, / me tiró una silla, / le tiré un velón, / ¡ay, ay, ay!, / le tiré un velón. / Preso lo llevaron, / preso lo llevaron, / a la Inquisición, / ¡ay, ay, ay!, / a la Inquisición.

A la verde, verde, / a la verde oliva, / donde cautivaron, / a las tres cautivas. / El pícaro moro, / que las cautivó / a la reina mora / se las entregó. / La mayor, Constanza, / la menor, Lucía / y la más pequeña / llaman Rosalía. / Constanza amasaba, / Lucía cernía / y la más pequeña / agua les traía. / Un día en la fuente, / en la fuente fría, / vio en ella a un viejo, / que de ella bebía. / –¿Qué hace aquí, buen viejo, / en la fuente fría? / –Estoy aguardando / a mis tres cautivas. / Padre, sois mi padre, / y yo soy su hija, / voy a darles cuenta / a mis hermanitas. / Constanza lloraba, / Lucía gemía / y la más pequeña / así les decía: / –No lloréis, Constanza, / no gimáis, Lucía, / que en viniendo el moro / nos libertaría. / La pícaro mora, / que las escuchó, / abrió una mazmorra / y allí las metió. / Cuando vino el moro, / de allí las sacó, / y a su pobre padre / se las entregó.

¿Dónde están les llaves, / matarile, rile, rile, / dónde están les llaves, / matarile, rile, ron? / En el fondo del mar, / matarile, rile, rile, / en el fondo del mar, / matarile, rile, ron, / chispón. ¿Quién irá a buscales?, / matarile, rile, rile, / ¿quién irá a buscales?, / matarile, rile, ron, / chispón. / Irá X (fulanita), / matarilé, lire, lire, / irá fulanita, / matarile, rile, ron, / chispón. –¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, rile? / ¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, ro? / –Le pondremos X (equi un oficiu de pocu aquel, por exemplu, “matagochos”), / matarile, rile, rile, / le podremos X, / matarile, rile, ro. / –Esi oficiu no-y (Ese oficiu no le) gusta, / matarile, rile, rile, / esi oficiu no-y (ese oficiu no le) gusta / matarile, rile, ro. [Y así hasta que se dea con un oficiu que-y preste].

Don Melitón tenía tres gatos, / que los hacía bailar en los platos. / Por las mañanas les daba turrón. / ¡Vivan los gatos de don Melitón!

Mariquita (Margarita), ta, / la de enfrente, te, / tiene una estrella en la frente, / y por eso, so, / Periquito, to, / el de al lado, de ella se ha enamorado.

A mi burro, a mi burro, le duele la cabeza. / Y el médico le ha puesto una gorrita negra. / Una gorrita negra, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, le duele la nariz. / El médico le ha dado agüita con anís. / Una gorrita negra, agüita con anís, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, / le duele la garganta. / El médico le ha puesto una bufanda blanca. / Una gorrita negra, agüita con anís, una bufanda blanca, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, le duelen las rodillas. / El médico le ha dado gotitas de limón. / Una gorrita negra, agüita con anís, una bufanda blanca, gotitas de limón, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, le duelen las pezuñas. / El médico le ha puesto emplasto de lechugas. / Una gorrita negra, agüita con anís, una bufanda blanca, gotitas de limón, un frasco de pastillas, emplasto de lechugas, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, ya no le duele nada. / El médico lo manda / a irse de parranda. / Mi burro sano está.

CANTARES Y FÓRMULES D'ESCOYER

Úsense pa escoyer a quién-y toca quedase de madre, a quién s'escueye pa un equipu, quién entama un xuegu, etc. Según se canta o cuenta va señalándose col deu, sucesivamente, a caún de los concurrentes. Al que-y toca la última palabra o l'últimu númeru quédase, escuéyeselu o lo que sea. Dempués, si hai qu'escoyer más, vuelve entamase'l cantar o la cuenta.

Al sentir a la güela cantar dalguna d'estes fórmules, un ñetu –seis años, colexu públicu de Xixón– dixo: –*Eso nun son cantares, son de rifar.*

De mou y manera que tamién los podíemos llamar «de rifar».

Munches d'elles, per otru llau, son cantaes o recitae, dalgunes con dos músiques o ritmos na mesma composición.

[cantada] *Una, dole, / tele, catole, / quile, quilete, / estaba la reina en su gabinete, / vino Gil, / apagó-y el candil, / candil, candilón, / cuenta les vente, que les vente son, / la una, les dos... vente.*

[Nun nos resistimos a comparala cola versión qu'arrecueye Braulio Vigón⁷. Esta ye: *Une, / dole, / tele, / catole, / quile, / quilate, / vino la Reina, / con su maragate; / vino Gil, / quebró un cadril; / cadrilín, cadrilón, / cuéntalos bien, / que venti son*].

⁷ Braulio Vigón, *op. cit.*, páx. 54.

[recitada] *Que te vayas a esconder, / detrás de la capa, / de Perico Valdés. / Perico Valdés no estaba en casa, / coge la capa y escapa, / coge el capón y escapó. / El turrón de la turrонера, / turru, turru, estás afuera. (Si Valdés no estaba en casa, / mandaremos que la abran / con cuchillos y navajas. / Botín, botera, tarabica y afuera. / Da el reló la una y las dos. / El turrón de la turrонера, / turru, turru, estás afuera).*

[Versión qu'arrecueye Braulio Vigón⁸. Esta ye: *Unilla, / dosilla, tresilla, / cuartana, / color de manzana, / perruca la pez: / siete, ocho, / nueve, diez, / a ti te toca la vez. / Que te vayas a esconder / tras de la puerta, / Marica Valdés*].

[cantada] *Madre y hija / fueron a misa / se encontraron / con un francés / aunque la madre no quiera / tiene que hacer / las veintitrés: una, dos, tres... veintitrés [y al veintitrés señálase al que-y toca]*.

[recitada] *Pin, pin, / zarabollín, / lleva los gochos / al molín; / el molín / moler, moler; / el ratón/ roer, roer. / Zape, gatu, / vete fuera.*

[recitada] (otra versión) *Pin, pin, / zaramolín, / lleva les saques / al molín, / el molín / moler, moler; / el ratón / roer, roer, / ¿Cuántu me das / por esti ratón? / Cien ducados / y un doblón, / y la mula / carretera. / Fute, gatu, / estás afuera.*

[Vigón recueye una versión asemeyada a esta última: *Pin, pin, / zarabollín, / lleva los gochos / al molín; / el molín / moler, moler; / el ratón/ roer, roer. / -¿Cuántu me das / por esti ratón? / Cien ducados y un doblón, / y una mula carretera. / Zape, gatu, / vete fuera*].

[cantada] *Ratón, que te pilla el gato, / ratón que te va pillar, / si no te pilla esta noche / mañana te pillará. / En un café / se rifa un gato, / siempre toca / el número cuatro. / Un, dos, tres y cuatro.*

[cantada] *Un don din de la poli, politana; / un cañón que no sale de Francia. / -Niña ven aquí. / -No quiero venir. / Un don, din.*

[recitada] *Una mosca / puñetera, / que cagó / na carretera. / Pim, pam, pum, fuera.*

[recitada] *Un avión japonés, / ¿cuántas bombas / tira al mes? / -¿Veintitrés? -¿No lo sé? / Uno, dos, tres... veintitrés.*

[cantada] *Un gatu se cayó a un pozu, / les tripes hicieron fua, / al remeremerendé, / al remeremerendá. [sigue recitada] En un café / se rifa un gato, / siempre toca / el número cuatro: uno, dos, tres y cuatro.*

[cantada] *Un gatu se cayó a un pozu, / les tripes hicieron fua, / al remeremerendé, / al remeremerendá. [sigue recitada] Manzana asada no vale nada, / manzana podrida, un, dos, tres y salida.*

⁸ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 54.

Ensin cantar había otros fórmules d'escoyer. Una d'elles yera la d'echar a pies: poníense dos rapazos ún enfrente d'otru a una cierta distancia y entamaben, alternativamente, a dir adelantando un pie poniéndo'l talón delante la puntera. Dibén diciendo mentanto y alternativamente: «oro/plata», «oro/plata». Ganaba'l que, al aproximase, tocába-y montar la puntera del otro. Dicia entós «monta» y dempués tenía que poner el pie transversalmente, ente la puntera'l suyu que moviera en penúltimu llugar (enantes del «monta») y diciendo «cabe» comprobar qu'entraba ente los dos zapatos, el penúltimu d'él y l'últimu del contrariu. Sinón, nun valía, y había que volver echar. En dalgunos xuegos el formulismu yera otro, masque'l procedimientu fuese'l mesmu. Asina, como dicíamos enriba, nel pío-campo la fórmula yera «pío/campo».

Pal escondite, pue emplegase la fórmula siguiente. Puestu ún d'espaldes, el contrariu pasa-y los diez deos de la mano pela espalda, como si fuesen les agujes del reló, y párase nun. El que taba d'espaldes tien qu'aldovinar con qué deu marcó la hora'l que-y pasaba los deos. Por cada deu que falle, súmense cinco segundos. La suma total van ser los segundos que tengan pa escondese los del equipu del que pasó los deos.

Otros fórmules tradicionales consisten en tirar a cara o cruz, o en adivinar en cuál de los dos puños ta una moneda o piedra. La escueya realizábase tocando sucesivamente los dos puños y diciendo frases como esta: «*De aquí a aquí, hay una cinta, díjome Dios que estaba aquí*». Y col «aquí» dábase nel puñu onde se pensaba que taba l'oxetu escondíu. [Braulio Vigón⁹ atropa estes dos formulines pa esta forma escueya: «*En esta ballesta, / Perico la Cuesta, / díjome Dios / y Santa María: / que puños arriba*»; «*Abri la caja / al niño Jesús, / que viene cansado / de andar con la cruz: / en esta*».

CANTARES DE CAMPAMENTU Y ESCURSIÓN

Un flecha en un campamento, / chispum, / un flecha en un campamento, / chispum, / la colchoneta mexó, / chiribiribín, chiribiribón, / la colchoneta mexó. / Tan grande fue la mexada, / chispum, / tan grande fue la mexada, / chispum / que un barcu allí naufragó, / chiribiribín, chiribiribón, / que un barcu allí naufragó. / Marinerinos al agua, / chispum, / marinerimos al agua, / chispum, / salvar la tripulación, / chiribiribín, chiribiribón, / salvar la tripulación. /

⁹ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 163.

[¿Sabéis de dónde era el flecha? / Chispum, / ¿Sabéis de dónde era el flecha? / Chispum. / El flecha era de X (de Xixón, por exemplu), / chiribiribín, chiribiribón, / el flecha era de X. / ¿Sabéis cómo se llamaba? / Chispum, / ¿Sabéis cómo se llamaba? / Chispum. / Se llamaba X (y equí'l nome del chaval al que se quería tomar el pelu o molestar, aunque munches vegaes lo qu'había yera una ronda de X repitiendo la canción o esta parte la canción hasta citar a toos los presentes o casi toos), / chiribiribín, chiribiribón, / Se llamaba X]. Y aquí termina la historia, / chispum, / y aquí termina la historia, / chispum, / de un flecha que era un mexón, / chiribiribín, chiribiribón, / de un flecha qu'era un mexón.

[Ún de los informantes nun conoz la canción coles frases que van ente corchetes. Los demás lo que nun conocen ye l'otru final].

Ahora que vamos despacio, / ahora que vamos despacio, / vamos a contar mentires, tralará, / vamos a contar mentires, tralará, / vamos a contar mentires [la segunda frase de la recatáfila, equí "vamos a contar mentires" repítese siempre tres vegaes, cola mesma estructura qu'equí]. / Por el mar corren les liebres, / por el mar corren les liebres, / por el monte les sardines, tralará [3]. / Salí del mi campamentu, / salí del mi campamentu / con fame de seis semanas, tralará [3]. / Encontréme un ciruelu, / encontréme un ciruelu, / cargadín de manzanes, tralará [3]. / Empecé a tira-y piedras, / empecé a tira-y piedras, / y cayeron avellanes, tralará [3]. / Con el ruidu de les nueces, / con el ruidu de les nueces, / salió l'amu del peral, tralará [3]. / Chiquillo, no tires piedras, / chiquillo, no tires piedras: / no ye míu el melonar, tralará [3]. / Ye de la señora Juana, / ye de la señora Juana, / que vive n'El Escorial, tralará, / que vive n'El Escorial, tralará, / que vive n'El Escorial.